

Job

Chapter 35

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיַּעַן אֱלִיהוּ וַיֹּאמֶר : 1
và-nói Ê-li-hu -và-đáp
[H0559](#) [H0453](#)

Ê-li-hu lại nói rằng:

הֲזֹאת מְשַׁבֵּחַ אֱמַרְתָּ וְלִמְשַׁבֵּחַ אָמַרְתָּ : 2
Đức-Chúa-Trời sự-công-chính và-nói phép-tắc mưu-tính này
[H0410](#) [H6664](#) [H0559](#) [H4941](#) [H2803](#) [H2063](#)

Ông đã nói rằng: Tôi vốn công bình hơn Đức Chúa Trời; Lại nói: Tôi sẽ đặng lời gì? Nhược bằng chẳng phạm tôi,

כִּי-וְאָמַר מִה־יִּסְכֹּן-לִּי מִה־יִּגְדֹּל אֲשִׁיבֶנּוּ מִחַטָּאתִי : 3
tôi giúp-duoc gì — — — — —
[H3276](#) [H4100](#) [H5532](#) [H4100](#) [H0559](#)

Tôi há sẽ được ích hơn chẳng? Chớ thì ông tưởng lời ấy có lý sao?

אֲנִי וְאֲשִׁיבֶנּוּ מִלִּין וְאֶת-רַעִיָּה עִמָּךְ : 4
và lời và-trở-lại ta với người-lân-cận
[H0853](#) [H4405](#) [H7725](#) [H0589](#) [H7453](#)

Tôi sẽ đáp lại ông, Và các bạn hữu của ông nữa.

הֲבֵט שָׁמַיִם וַיִּרְאֶה וְשׁוֹר שְׁחֻקִים נִבְהוּ מִמֶּנָּה : 5
thấy trời Ngài-nhìn và-ta-trông-nom-nó :
[H7200](#) [H8064](#) [H5027](#) [H7789](#) [H7834](#) [H1361](#)

Hãy ngước mắt lên xem các tầng trời; Hãy coi áng mây, nó cao hơn ông.

אִם-חַטָּאת מִה־תַּפְעַל-בְּיָדֵי וְרַבּוּ כְּפִשְׁעֵיךָ מִה־תַּעֲשֶׂה-לִּי : 6
— đang-làm gì phạm-tội nếu — — — — —
[H6466](#) [H4100](#) [H2398](#) [H7231](#) [H6588](#) [H4100](#)

Nếu ông đã phạm tôi, có hại chi cho Đức Chúa Trời chẳng? Nếu các sự vi phạm ông thêm nhiều, có can gì với Ngài?

אִם-צְדָקָתְךָ מִה־תִּתֵּן-לִּי אוֹ מִיָּד מִיָּדָי וַיִּקַּח : 7
cô công chính nếu — — — — —
[H5414](#) [H4100](#) [H6663](#) [H4100](#) [H3027](#) [H3947](#)

Nếu ông công bình, ông sẽ ban gì cho Ngài? Ngài sẽ lãnh điều gì bởi tay của ông?

לְאִישׁ-כְּמוֹד רָשָׁע וְלִבְנֵי-אָדָם צְדָקָתְךָ : 8
như người các-con-trai sự-gian-ác như người
[H7562](#) [H3644](#) [H0376](#) [H0120](#) [H6666](#)

Sự gian ác của ông có thể hại một người đồng loại ông, Và sự công bình ông có thể làm ích cho một con cái loài người.

מְרֹב עֲשׂוּקִים וַיִּזְעִקוּ וְיִשְׁעוּ מִזְרוּעַ רַבִּים : 9
rất-nhiều và-sự-áp-bức và-kêu-cầu và-kêu-cầu con-kêu-cầu
[H6217](#) [H2199](#) [H7768](#) [H2220](#) [H7230](#)

Tại vì nhiều sự hà hiếp, nên người ta kêu oan, Bồi tay kẻ có cường quyền áp chế, nên họ kêu cứu.

וְלֹא־	אָמַר	אֵיךְ	אֱלֹהֵי	עָשִׂי	נָתַן	זְמֵרוֹת	בְּלֵילָהּ:	10
không	và-nói	người-ở-đâu	Đức-Chúa-Trời	làm	đặt	bài-ca	đêm	
H3808	H0559	H0335	H0433		H5414	H2158	H3915	

Nhưng không ai hỏi rằng: Đức Chúa Trời, là Đấng Tạo hóa của tôi, ở đâu? Ngài khiến cho người ta hát vui mừng trong ban đêm,

מְלַפְּנוּ	מִבְּהֵמוֹת	אֲרֶץ	וַיִּמְעֹף	הַשָּׁמַיִם	יַחֲכַמְנוּ:	11
dạy	súc-vật	đất	chim	trời	khôn-ngoan	
H0502	H0929	H0776	H5775	H8064	H2449	

dạy dỗ chúng tôi được thông sáng hơn các loài thú trên đất, Và làm cho trở nên khôn ngoan hơn các loài chim trời.

נֶשְׁם	יִצְעֲקוּ	וְלֹא	יַעֲנֶה	מִפְּנֵי	נֶאֱוִן	רָעִים:	12
ở-đó	kêu-cầu	không	-và-đáp	trước-mặt	sự-kiêu-ngạo	xấu	
H8033	H6817	H3808		H6440	H1347		

Người ta kêu la, song Ngài không đáp lời, Vì cố sự kiêu ngạo của kẻ gian ác.

אֶדְ-	שָׁוָא	לֹא־	וַיִּשְׁמַע	אֵל	וְשִׁי	לֹא	וַיִּשְׁרְהָהּ:	13
đ	hư-không	không	nghe	Đức-Chúa-Trời	Toàn Năng	không	và-ta-trông-nom-nó	
H0389	H7723	H3808	H8085	H0410	H7706	H3808	H7789	

Quả thật lời cầu nguyện hư giả, Đức Chúa Trời chẳng đủ nghe, Đấng Toàn năng chẳng thèm đoái đến.

אֶף	כִּי־	תֹאמַר	לֹא	תִשְׁרְהָנוּ	דֵּין	לְפָנָיו	וַתְּחַוֵּלְלִי	לִּי:	14
cũng	vì	và-nói	không	và-ta-trông-nom-nó	đ	trước-mặt	chuyển-dạ	—	
H0637		H0559	H3808	H7789	H1779	H6440			

Huống chi khi ông nói rằng không thấy Ngài, Sự cáo tụng đã đem đến trước mặt Ngài, và ông đợi Ngài xét đoán!

וַעֲתִידָהּ	כִּי־	אֵין	פָּקַד	אִפּוֹ	וְלֹא־	יָדַע	בְּפֶשֶׁת	מְאֹד:	15
bây-giờ	vì	không-có	פְּקִדְיָהֶם	—	không	biết	sự-ngu-dại	rất	
H6258		H0369		H0639	H3808	H3045	H6580	H3966	

Bây giờ, vì cơn thịnh nộ Ngài chưa giáng phạt, Và vì Ngài không kể đến sự kiêu hãnh cho lắm,

וַאֲיוֹב	הַבֵּל	וַיְפָאֶה־	פִּיהוּ	בְּבִלְי־	דָּעַת	מִלִּין	וַיִּכְבֶּר:	16
Gióp	bằng-thần-tượng-hư-không	đã-há	פִּי	không	sự-hiểu-biết	lời	nhiều-thêm	
H0347		H6475	H6310	H1097	H1847	H4405	H3527	

פ
—

Nên Gióp mở miệng ra luân điều hư không, Và nói thêm nhiều lời vô tri.